



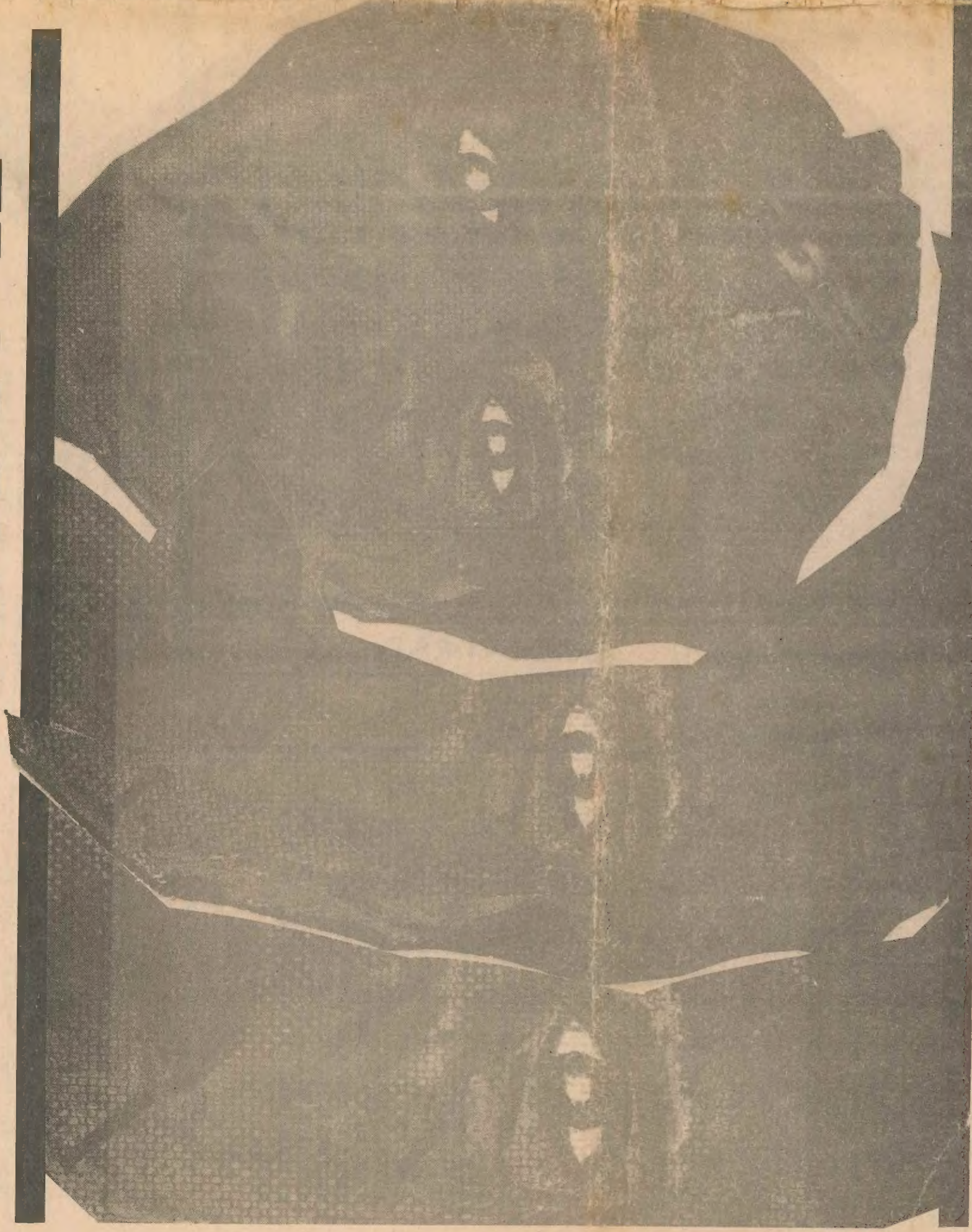
**ADELANTE RAZA**

**ORGANO DE INFORMACION Y  
MOVIMIENTO DE LIBERACION**

FEB. 74

# CHICANO SI SE PUEDE

ADELANTE RAZA  
1825 N. McDonald  
Appleton, Wis.  
Maria Sanchez, Ed.  
Pancho Oyarbide, Asst. Ed.  
414-739-7750



# EL ALCOHOLISMO ES UNA EPIDEMIA

El alcoholism es un grave y serio problema de salud, es una condicion que se caracteriza por una forma de beber compulsiva y sin control.



# COMENTARIOS...

People . . . tend to  
accept ideas only from  
those they trust.

I am sure that I could list many reasons and ideas of my own that would puzzle and maybe alienate many of my friends--both anglo and Chicagos. How can I explain to anyone (except another who has found what I feel I have found) the very tensed, very insecure feeling inside me as I sat in the classroom? Who could I share my thoughts with when everyone else in class, from elementary school to high school (and even my first year in college) seemed to be better than me.

I don't much give a damn now but I remember when I was so afraid that I would give that "Mexican" pronunciation (especially with words containing sh and ch sounds--that was murder!).

Intellectually, I can compete with anyone, and I knew it then. But three years ago I was unable to see much further than the books I frequently held in my hands. Those books were soon replaced, first by accident; then by choice.

LA RAZA became my book. LA CAUSE the rule to follow. And I became my diploma. This is not a tear-jerker of a story, nor a dramatic one. But I do know that I have no doubts as to who I am. I know I belong to LA RAZA and I have a Mexican heritage to be proud of and need not hide. We have been rejected, we will continue to be rejected, but "we refuse to be absorbed" no more of those corners in the back of the room.

M.A. SANCHEZ

## WISCONSIN MIGRANT MISSION

Madison, Wis.--The Wisconsin Migrant Mission, a continuous supporter of Adelante Raza has again appropriated monies this year for our paper. The WMM has recently been involved in the migrant housing issue and have made their disgust public, in an open statement to State Attorney Robert Warren. Mr. Warren is accused by the WMM of dragging his feet in regard to the enforcement of the migrant housing code.

## KIEPKE, SANTOS: INITIATORS OF LA RAZA, APPLETON

Patricia Santos, one of the founders of La Raza in Appleton has contributed \$2,000 to La Raza, Inc. in memory of her husband, the late Dr. Gerald Santos.

We thank the Santos family very much for their concern and the motivation they continue giving us in times when we all need it.

La Raza Board Member, Clare Kiepke, who consistently gave strength to the Chicano spirit and provided technical assistance during the first years of our struggle and who was always there when we needed her is presently recuperating from a serious illness at the Marshfield Clinic, Marshfield, Wisconsin. The supporters and staff of La Raza pray for her recovery.

44-739-7750

# Uplift

What people themselves can do.

Mr. Victor Ramirez  
President  
La Raza, Incorporated  
1825 North McDonald Street  
Appleton, Wisconsin 54911

A United States Jaycee Foundation

Dear Mr. Ramirez:

It is with great pleasure that I am able to inform you on behalf of the U.S. Jaycee Foundation that Proyecto Adelante has been selected as one of the country's most outstanding self-help programs.

You were chosen as a part of a four month nationwide administered as Project UPLIFT for the U.S. Jaycee Entries came from over 900 self-help programs, many the way to new kinds of community-initiated, community activities, and illustrative of "what people themselves can do."

The final selection was a difficult one. However, of Review, research analysts and project UPLIFT staff impressed with your initiative and success in bringing positive change to the low income community you served.

It is the belief of Project UPLIFT that if this kind of innovative program can be brought to other economically isolated communities, the devastating effects of poverty may be more readily overcome.

On behalf of the U.S. Jaycee Foundation, I congratulate Proyecto Adelante and hope that through the recognition of your success other low income communities will benefit from your experience.

Wishing you continued success, I remain

Sincerely,

January 7, 1974

Susan Davis

## CHILANO SERIES

On April 5-6-7 a Chicano Series will take place at Lawrence Univ. Appleton Wis.

The purpose of this event is to sensitize the student community of Lawrence in regard to the Chicano and bring to the public in the Fox Valley area awareness of the Chicano identity and culture.

This event is sponsored and organized by a group of students at Lawrence University with the cooperation of the Juventud de La Raza.

The program will be a mixture of cultural and entertainment in the Chicano society. Such as: Teatro del Barrio, Movies, Speakers, Mariachi Music.

## URGENT HELP NEEDED FOR FARM WORKERS

Members of the United Farm Workers Union have sent out a desperate plea for support. The Union Treasury is empty while thousands are on strike and leading the national boycott around the country of non-UFW grapes, lettuce and wines. Help is needed in any form--volunteers, money, food, clothing. Contact the UFW, Box 62, Keene, California, 93531. Farm workers are striking for justice in the fields. Boycott grapes and head lettuce in the stores. The United Farm Workers are saying: "We're standing up to them in the fields--will you stand up to them in the stores."

"Cuando el pueblo se mueve, si se puede."

Look for the Farm Workers

IF IT'S NOT  
THE BETTER  
UNITED FARM  
PICKED LET

Thank  
UFW



# NOTICIAS DE NUESTRO PUEBLO

## SUCEDIO EN APPLETON:

El sábado día 19 de enero, un grupo de Chicanos (Abelardo, Sandalio y Beto Trevino, Victor Ramirez, Carlos Cisneros y esposas) compró boletos para la fiesta anual de Snowmobiles Association. Llegaron un poco tarde a la fiesta y el guardia de la puerta les saludo diciendo: Sorry, no hay lugar. Ellos insistieron que si no habia lugar que se les devolviera el precio de los boletos. Aqui no se devuelve nada, dice el guarda. Bueno, pues tendran que hacer lugar para nosotros", dijo Victor. El pelau se asusto y llamo a los chotas Pero Victor, que no se asusto y conoce a todo gitano en este pueblo, dijo al chota de buena forma: Nosotros no buscamos pelea; se nos devuelve el precio de los boletos o entramos. Resultado: la administracion decidió poner mas mesas. La verdad es que el lugar estaba lleno. Hace un tiempo, los mejicanos bajaban la cabeza, pero hoy en dia los Chicanos la cargan sobre sus hombros.

Washington--The first 59 of more than 30,000 Cuban refugees arrived at New York's Kennedy Airport December 6. The refugees' mercy flight originated in Spain, where most of the exiles have been residing.

Another 47 Cuban refugees also landed in Miami, Fla., the same day.

The Cubans left their homeland several years ago, but have not been able to come in the U.S. under current immigration policies.

The parole authority in the laws has been used many times since World War II for humanitarian reasons or in cases where the national interest is involved. The refugees may soon apply for adjustment to permanent residence status.

## JESUS CARDOZA: NO SE INTIMIDA

Appleton, Wis.--Jesus Cardoza, que sufriera un accidente de trabajo en la empacadora de Bear Creek hace mas de un año, no se intimida o hecha para atras, sino pelea su caso contra la opinion del jefe y del doctor, amigo de este. Jesus entiende sus derechos; y cuando un doctor le dice que el tiempo lo curaia, el acude a otro doctor y luego a un especialista. El especialista le dice que el nervio de su mano derecha no esta dormido, sino destrozado. Ha firmado una demanda. Tardara mucho tiempo, pero paso a paso se recorre todo el camino.

## LA FAMILIA QUINTERO

La familia Quintero que perdió sus derechos de desempleo por dejar un trabajo, apeló el caso. Expuso sus motivos de dejar el trabajo en Flórida (muerte de su abuelo--familiar cercano en la cultura Chicana) y hoy, despues de 6 meses de pelear su caso, recibio la suma de 700 dolares en pagos atrasados.

## LA RAZA, INC.

1825 N. McDonald Street, \*  
Appleton, Wisconsin 54911  
(414) 739-7750  
1408 Ellis Street  
Stevens Point, Wisconsin 54481  
(715) 344-4175

Victor Ramirez  
President  
Fr. Pancho Oyebide  
Director  
Sr. Ann Kishely  
Community Worker  
Maria Aurora Sanchez  
Editor

TO: Señor Salvador Sanchez, Chairman  
Governor's Comm. on Migratory Labor  
Rev. Eugene Bouillier, Secretary

DATE: el 26 de Enero de 1974

I was privileged to attend the January 23rd meeting of the Governor's Committee on Migratory Labor, held at the Capitol. My observations in regard to the Committee:

\* It has vast potential, talent, and expertise!

\* As a whole however, the Committee appears flat and in lack of energy.

The proposal that, a person be assigned to work for the Committee, voiced by Bill Smith and Salvador Sanchez is crucial (Too bad the Committee did not act upon it). Besides such a person should work under the direction of the Committee, or, if on loan from an other agency, should be contracted for services.

There are a few aspects which are important, in my understanding, that are not included or represented by the subcommittees, and the most important is communications: with the public and with the migrant:

\* If each migrant (700 in the state) spends on average of \$1,000 while in the state (for food, clothing, transportation, etc) that is \$700,000 added to the Wisconsin economy;

\* Over 2 million dollars are received by different state agencies in migrant programs (the various departments of Health, Labor and of the Department of Public Instruction, etc)!

\* In a billion dollar Agribusiness over a 100 million are a direct result of a migrant input.

\* 50% of the migrants are 5 months residents

A. Our public should know these things--A statewide paper should agree to print articles pertaining to the above facts during the summer season. The productivity and economic contribution of the migrant must be stressed.

B. The Chicano and migrant do not read very much. Our tradition is oral, not so much a written one. We point out that translation of pamphlets (regarding health, social services, labor, etc) is a very important and much needed one (for the agency), but rather ineffective in reaching the migrant. A two-hour radio program should be purchased from a commercial station to reach the majority of the migrants with vital information affecting their lives. This could perhaps, be part of a technical school's efforts through its component of Adult Basic Education!

C. Also, we appreciate the Committee's concern and support of the East Central Criminal Planning Board to plan a program with La Raza, regarding criminal justice and police cooperation with the migrant; we would further recommend that the Committee propose to Gov. Lucey Criminal Justice Planning Board that a serious effort be made, from part of this agency, to study and remedy the gap that presently exists between the administration of justice and the migrant.

Again, we thank you for your continuous efforts in remedying the conflicts confronting the Chicano and migrant.

Sincerely,  
*Pancho Oyebide*  
Pancho Oyebide, Director  
La Raza, Inc.  
PO:mas

When the time  
of an idea  
has come,  
nothing will stop it.



# ...Y MAS NOTICIAS - DERECHOS IGUALES

On October 17, 1973 Chicano migrant workers filed complaints against Stokely Van Camp, Inc., Appleton and the International Brotherhood of Teamsters. Oscar Garza, Guadalupe Loa, Alfonso Longoria, Sr., Alfonso Longoria, Jr., Hortencia C. Longoria, Alejandro Quintero, Silvia Quintero, Jose Rodriguez, Maria Juana Trevino, and Guadalupe Vasquez; all of Brownsville, Texas.

The complaint, which was served on October 19th stated that the Complainants allege that they and others similarly situated are discriminated against because of their national origin, race or sex with respect to:

1. The terms and conditions of the collective bargaining agreement;
2. Wage differentials;
3. Fringe benefits;
4. Job assignments;
5. Promotional opportunities;
6. Accrual of seniority;
7. Harassment; and
8. Union representation.

The Equal Rights Division in Madison has investigated and interviewed 56 people in the alleged case of discrimination and determined that discrimination existed in regards to:

- unequal representation in collective bargaining (Chicanos are not part of Union decisions since everything, from contracts to complaints, is in English;
- the Union was responsible for the loss of seniority to 22 Chicanos by using different recall procedures from that of other workers; while
- Chicanos and women held the lowest paid job, and have less promotional opportunity than the white male.

This case will soon be given a hearing. Negotiation will come up between the parties involved. At this point we are unaware as to who will represent the Chicano workers at the hearings since they are in Florida and some in Texas; but our guess is that they will not settle for less than: re-establishment of seniority and \$2,500 for each worker for loss of wages and inconvenience.

Si la propuesta, 747 sometida para estudio y votación en la legislatura de Wisconsin llegará a ser efectiva en un futuro inmediato, los resultados para La Raza en nuestra region y estado podrian ser los siguientes:

- \* Enseñanza bilingue en las escuelas de Berlin, Plainfield, Shiocton, etc.
- \* Participación de los padres en la enseñanza de sus hijos y actividades escolares.
- \* Nuestros chiquillos guardarían su identidad y language (muy importante para el futuro).
- \* Mas dinero y empleo para nuestra gente.
- \* Cursos universitarios y maestras graduadas en enseñanza bilingue.

Escriba al congresista de su area, apoyando la presente legislación.

La situación actual de algunos distritos escolares es ilegal. Esta en violacion de la ley federal de 1964, Titulo VI, Seccion 601.

Las quejas, que los trabajadores de Stokely Van Camp, de Appleton, firmaron la temporada de 1973, contra la compañía y la union de los Teamsters, que debiera representarlos, está llegando a una nueva fase.

La discriminación, ha afirmado el investigador, existe. Existe discriminación de parte de la union y tambien de parte de la compañía. Al troquero, Eulogio Rubio, que tambien les enganaba, lo despidieron despues de que pagara una multa y dinero en efectivo a los trabajadoras.

Creemos que los trabajadores de Brownsville que ahora están en Florida, deberan nombrar un representante. Tal representante entrará las negociaciones con la vista en los siguientes puntos:

- \* Garantía de senioridad perdida.
- \* Representación en la y por la union; contrato en español; "steward" que hable su idioma; quejas por escrito y en ambos idiomas, etc.
- \* Dinero perdido en la temporada de 1971; (8 semanas de trabajo atrasado; desempleo perdido a causa de ello) posiblemente unos 2,000 por persona.
- \* Promociones e igualdad de trato.

## STATE OF WISCONSIN

### 1973 SENATE BILL 747

Madison, Wis.--On October 3, 1973 sixteen Senators and three Representatives of various communities of Wisconsin presented the following Senate bill:

#### 1973 SENATE BILL 747

Sec.1. POLICY. (1) The legislature recognizes:

- (b) That classes conducted in English do not always provide adequate instruction for children whose English language skills are limited.

Sec.3. Subchapter VI of chapter 115 of the statutes is created to read:

#### CHAPTER 115

#### SUBCHAPTER VI

#### BILINGUAL-BICULTURAL EDUCATION

(to precede s. 115.95)

#### 115.955 CENSUS OF BILINGUAL PUPILS

- (1) Every school board shall conduct a census to ascertain the number of school-age bilingual pupils

#### 115.965 BILINGUAL-BICULTURAL CLASSES REQUIRED.

- (1) If there are more than 10 bilingual, elementary school-age pupils in a classification under s.115.955
- (2) the school board shall establish a bilingual-bicultural education elementary class for such pupils.

Sec. 5. EFFECTIVE DATE; APPLICABILITY.

This act shall take effect January 1, 1974, and affected school districts shall institute bilingual-bicultural education programs by July 1, 1976.

We contacted the offices of Senators Swan and Devitt and we were told that this Bill, 747, is "some place" in the Committee, and there is a doubt that it will come for a vote in the legislature.



### CHICANOS--MEXICAN AMERICANS in East Central Wisconsin

LA RAZA, inc.  
(25 elected board members)

"agency"

Administrrating Director

Appleton · Fond du Lac · Wautoma · Sheboygan

Administrative Staff

Secretary ----- Publications ----- Controller ----- Programs

Funding: \$80,000.00 plus programs

Reflections: Present and Future of La Raza, inc. Chart "B"

### CHICANOS--MEXICAN AMERICANS in East Central Wisconsin

LA RAZA, inc.  
(25 elected board members)

"advocacy"

Executive Secretary

Appleton · Fond du Lac · Wautoma · Sheboygan

Volunteers · Volunteers · Volunteers

Corresponding --- Publications --- Finances --- Programs

Funding: \$ 10, 000.00 plus programs

Reflections: Present and Future of La Raza, inc. Chart "A"

## **La Raza, Inc. — Desarrollo Perspectivas**

### LA CLINICA DE LOS CAMPESinOS

La Clínica de los Campesinos de Wautoma, que bajo la administración del director Jim Niemier ha incrementado cada año los servicios y el cuidado médico del trabajador campesino, quiere ensanchar sus horizontes. El director Niemier, en carta escrita al Comité del Gobernador por Asuntos del Trabajador Campesino decia:

"A major problem is the lack of direct service capability to migrants in the Beaver Dam area. A large number of migrants come to this area each season and overload the delivery capability of existing health care delivery services. Interest in solving the problem was expressed and a community group from Beaver Dam was formed to seek methods of solving the problem."

Así, la Clínica de los Campesinos, de una cosa pequeña e insignificante con filosofía de blancaura bollila ha llegado a ser una fuerza Chicana al servicio del Campesino en el Centro de Wisconsin.

La Raza, Inc., Board of Directors nominated a group to discuss and present concrete recommendations to La Raza Board with the following points being part of the group's agenda:

1. Is there any need for the continuation of La Raza, Inc., with a \$30,000 annual budget and three paid staff? Or, could the present work be conducted with a full time paid Executive Secretary?
2. Should La Raza become a "CAP" agency for Chicanos in the area thus extending our services?
3. Since La Raza appears to be going from a "movement" type of group into an established agency, there is a need to clearly define the role of a director of this organization:
  - a. can we afford to continue with a director that is an organizer and caseworker, OR
  - b. do we need an administrator for the organization, and an Executive director for each program?

1974 should be a year of thinking and planning the next four years:

1. La Raza's role and objectives need to be defined.
2. Program--Title I, Alcoholism, etc --Is modification needed?
3. A community group will think, plan and present concrete recommendations to La Raza Board for approval regarding the future of this organization. This group, directed by Charles Fernandez will include: Robert Wagner, Jim Niemier, Victor Ramirez, Fred Johannes, Delia Spang, Susan Mueller, Juan Idrogo, John Kostishack, Roman Ramos, and Margarito Martinez.

The above points will be discussed in a afternoon meeting at the Fox Valley Technical Institute, Oshkosh at a date suggested by Mr. Fernandez.

La Raza, Inc., atraviesa por un periodo de reflexion y cambio.

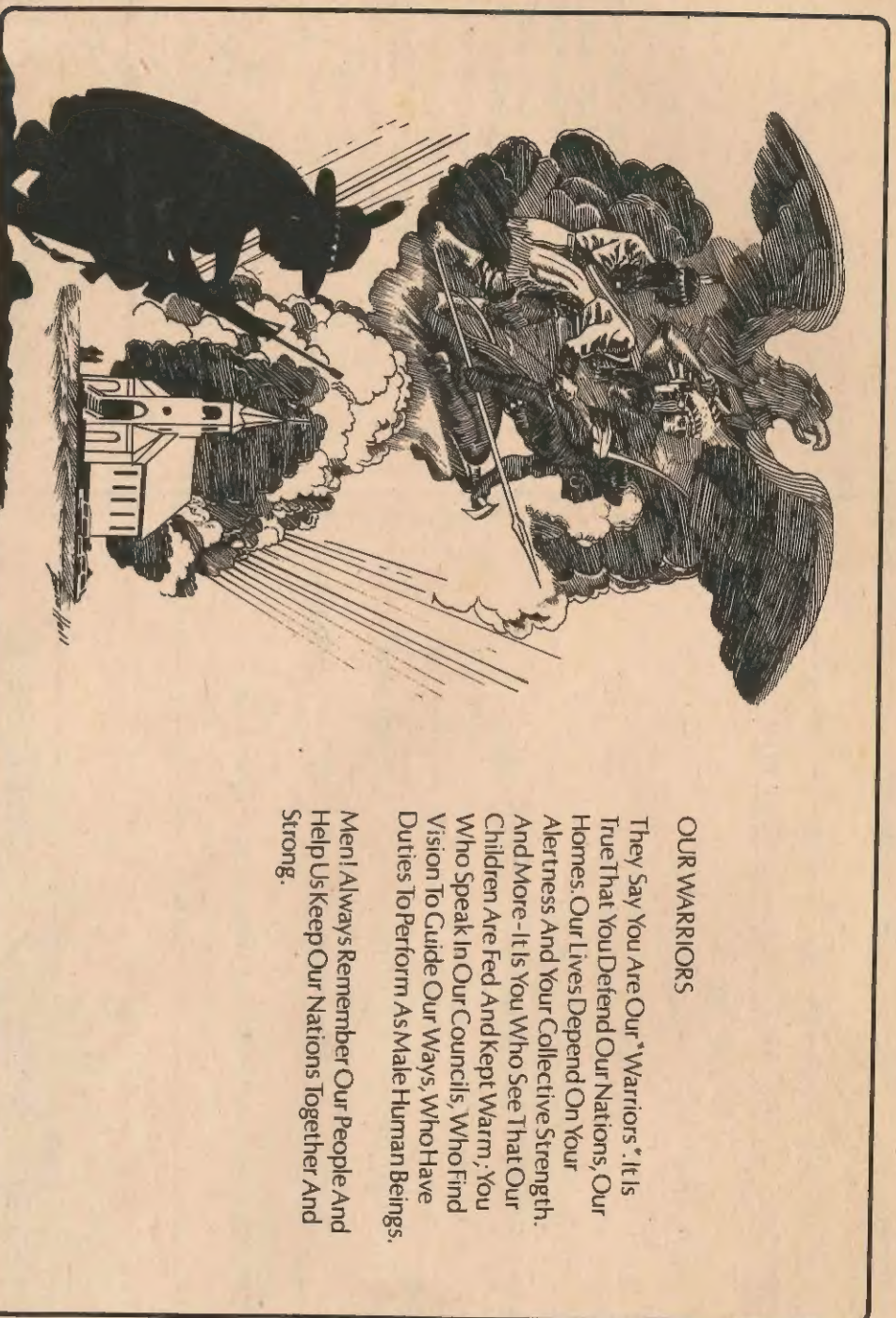
La junta de directores nombro a un grupo de personas para que estudiara y diera su opinion y recomendacion acerca de los siguientes puntos:

- \* Nuevo director
- \* Objetivos para 1975 a 1979
- \* Acrecetamiento de actividades y financiacion. ¿Junta de Directores y con Secretario Ejecutivo?
- \* ¿Cual es la función de nuestros empleados?

Estos y otros puntos serán estudiados y sometidos a la junta de directores para votación.







#### OUR WARRIORS

They Say You Are Our "Warriors". It is True That You Defend Our Nations, Our Homes. Our Lives Depend On Your Alertness And Your Collective Strength. And More - It Is You Who See That Our Children Are Fed And Kept Warm, You Who Speak In Our Councils, Who Find Vision To Guide Our Ways, Who Have Duties To Perform As Male Human Beings.

Men! Always Remember Our People And Help Us Keep Our Nations Together And Strong.

#### THE WISCONSIN EQUAL RIGHTS COUNCIL

Madison, Wis.--On February 2, 1974 the Wisconsin Equal Rights Council (ERC) met in Madison where the following proposal outlining the composition of the Committee for the Native American Project, its activities and a budget were presented and approved by the ERC unanimously.

"Early in 1973, a request was made to appoint a Task Force of Indian people which could investigate the many concerns of the Indian community in Wisconsin. This request was sparked by the tragic events that were occurring in Wounded Knee, South Dakota. At that time growing concern among the leadership of the Indian community precipitated this request as an effort to address the problems facing that community in a positive constructive manner."

As a result of discussions and conversations with interested parties, the original concept was modified such that the ERC was given the major role. The following outline has been determined to implement the Native American Project of the ER

"In carrying out this project, the ERC recognized the individual rights of the Native American and their desire for self-determination. The best spokesmen for the Native American community are Native Americans themselves which is recognized by the ERC. Therefore, the Council does not intend to try to speak for the Native American population, but listen to their points of view and help communicate them into action channels."

The composition of the Native American Project Committee is as follows with the chairperson for the project being a member of the ERC: 12 members of the ERC; 10 Tribal Designees, one from each of the ten Wisconsin reservations of the Great Lakes Inter-Tribal Council; one representative from each of the following: Menominee County, Superior, Milwaukee, the Great Lake Agency of the BIA; four legislators (2 from each house) and staff personnel assigned to the project will provide the technical assistance and coordination to the NAP Committee.

A tentative \$28,140.00 budget was

submitted to the ERC by the NAP Committee. Even though two Department of Industry, Labor and Human Relations staff people are presently released part time to this project, it was felt by the Council that a full time Executive Secretary was imperative for the success and efficiency of the project.

A similar project called "Chicanos Voices" was presented by La Raza Staff and unanimously approved by the Board of La Raza, Inc., to record Chicano voices in Central Wisconsin and to activate the Chicano communities in regards to education, labor and administration of Criminal Justice.

The Equal Rights Council  
Mr. Rudy Collum, Chairman  
201 E. Washington Avenue  
Madison, Wisconsin 53702

Dear Rudy:

As a result of many discussions with members of the Indian community, the Equal Rights Council, and various staff people, I am convinced that we should take a serious and thorough look at the extent and quality of state services to Wisconsin's native Americans...

Specifically, I would like the Equal Rights Council to appoint several of its members to a special committee, the Native American Project...to seek direct input from the Indian community (Great Lakes Inter Tribal Council, the Indian Urban Affairs Council, and other Indian groups), in setting your directions and in obtaining reports of their experiences and expressions of their needs...

Sincerely,

*Patrick J. Lucey*  
PATRICK J. LUCEY  
GOVERNOR





# HAY QUE TOMAR ACCION

## Informes al Pueblo

El proposito de esta serie de informes a nuestro pueblo, es para discutir esa gran y terrible enfermedad que es el Alcoholismo.

Si usted, o alguien que usted conoce y aprecia, tiene los sintomas que aqui vamos a tratar a la luz, hégame un favor a si mismo y a su familia. Hay varias maneras que puede conseguir ayuda:

- 1) con un doctor
- 2) con un Sacerdote o Ministro
- 3) en un hospital
- 4) por medio de las Cartas
- 5) por medio del departamento de guerra
- 6) tambien con proyectos especiales como el nuestro:

### Nuestros SONOS

La Rosa, Inc.--Alcoholism Project

St. Michael Church

P.O. Box 262

Barrington, Wisconsin 54923

(414) 361-0329

Margarito P. Martinez, Director

## los primeros pasos

Lo que discutiremos aqui son los pasos que llevan a una persona al alcoholismo. Se debe hacer énfasis de que no todo persona que toma se hace alcohólico.

Los primeros pasos son:

- 1) Tomar con mas frecuencia
- 2) La cantidad aumenta cada vez
- 3) Se halla mas ocasiones para tomar
- 4) Le da escalofríos al alcohol por causa de nerviosidad y tensión
- 5) Le da crédito al alcohol por su nuevo sentido de libertad y seguridad
- 6) Se necesita mas cantidad para obtener el mismo efecto de bienestar.

## alterta

Si la persona se descubre con los síntomas que aquí anotamos, es importante que reconozcan que realmente estan al punto de ser alcohólicos.

A. Pérdida de memoria--la persona se toma 3 o 4 bebidas y aunque no se emborrache, no recuerda lo que paso durante ese tiempo --esta es la primera señal segura de alcoholismo.

B. Bebida a las escondidas--la persona necesita mucho mas alcohol pero la esconde de su familia y amistades. Toman escondidas o cuando no se nota tanto, como en una fiesta o en un baile.

C. Bebida antes de funciones--la persona toma antes de cualquier función con la esperanza de poder aguantar lo aburrido del evento --si en el evento no sirven licor (alcohol), la persona de verdad, esta mal, probablemente no se le invitara de nuevo, y así comienza a perder amistades.

## el Concilio Nacional el camino al alcoholismo

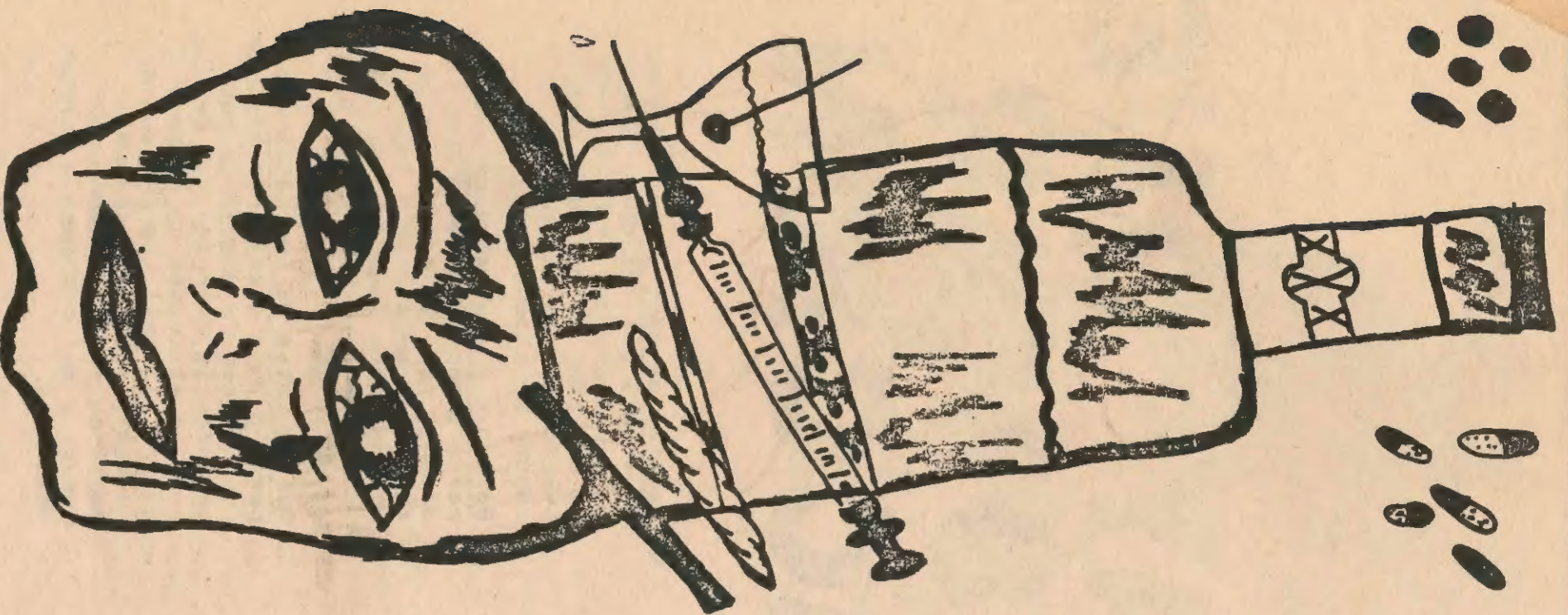
Nadie, incluyendo Médicos y otras profesionales sociales, están de acuerdo en que manera se debe dar tratamiento a la enfermedad que es el alcoholismo, pero todos si admiten que el alcoholismo es tercero en seriedad entre los problemas DE SALUD EN NUESTRO PAIS. Y la mala salud es solamente uno de los problemas que causa esta enfermedad.

Sabre todo el sufrimiento y peligro físico, y mental que causa esta enfermedad, el alcoholismo también perturba la armonía de la familia y es una de las mayores causas de el divorcio. En la industria ha causado un gran color de cabaza, por la pérdida en producción, sueldos, accidentes, y por muchos causas más en el trabajo--un total de 6 billion es de dolares se pierden por uno.

Son muchísimos los problemas del Alcoholismo, y por fin se esta reconociendo que para tratar con el se necesita toda la atención de los doctores, abogados, líderes de la comunidad y oficiales de gobierno.

El Alcohólico puede ser cualquier persona --ricos, pobres, hombres, mujeres, y el





porcentaje o por ciento es casi igual entre hombres y mujeres. Ochenta y cinco (85%) por ciento de los alcohólicos estan entre las edades de 35-50 anos casi siempre tienen buenos hogares.

El camino al Alcoholismo es diferente para cada individuo y no todos tienen la misma experiencia. Unas personas caminan despacio y pasan por todos los síntomas de la enfermedad hasta que llegan al Alcoholismo, otros van corriendo--pero el resultado es lo mismo. Por lo regular, los hombres se llevan 15 anos desde cuando empiezan a tomar, hasta cuando se hacen Alcohólicos, para las mujeres el por medio es de 7 a 8 anos.

## Que es Alcoholism?

El Alcoholismo es un grave y serio problema de salud, es una condicion que se caracteriza por una forma de beber compulsiva y sin control. A las víctimas de esta enfermedad se les conoce como alcohólicos. Hasta hace poco era comun pensar que los alcohólicos eran personas a las que habia que sacarles el cuerpo, reprocharles y rediculiarlas. Muchos los consideraban inmorales, débiles de voluntad u obstinados. Hoy en día, tanto los médicos como otros profesionales que se dedican a estudiar el problema del Alco-

A Bag of tools  
It's strong the Prince  
I don't it strong & learn that can  
and King, and King, and King, and King  
in David's ring, people like  
and common people for eternity  
me on builders for eternity  
Each is given a bag of tools  
shapeless mass, and each  
A Book of Rules and each  
make - the life is there  
a stopping stone - the we  
stumbling block we do  
more - what do we do  
stopping stone, only one  
stop

## afecta a la vida m

holismo lo enfocan en forma muy diferente Ellos estan conscientes de que poco vale reganarles, avergonzarles o indicarle el hacer uso nada mas que de su fuerza de voluntad, porque saben que una vez el alcohólico se toma un trago, el esta incapacitado para dominar, o controlar su deseo de tomar y continua bebiendo aunque se le avise que tiene mala salud, poniendo en peligro su puesto o empleo y afectando a aquellas personas que estan mas cerca de el como lo son sus familiares y amigos.

El Consejo Nacional de Alcoholismo (The National Council on Alcoholism) calcula que en los Estados Unidos hay alrededor de (90) noventa millones de personas que hacen uso de bebidas alcohólicas, por lo menos de vez en cuando. La Mayoría bebe socialmente sin que esto le ocasione mayores efectos, pero para alrededor de (9) nueve millones de estas personas el uso del alcohol les ha creado serios problemas. Los alcohólicos no estan representados en ningun grupo en particular de nuestra poblacion; la mayoría de estos no son aquellos que han perdido casa y familia, si no personas que trabajan y tienen mas o menos una vida familiar todavia.





## nes de personas

El Alcoholismo ataca tanto a los hombres como a las mujeres de todas las edades y todos los niveles sociales, economicos y culturales.

Los alcohólicos son personas inteligentes talentosas, simpáticas o retraídas y lo mas importante, con el mismo sentido de la moral que los demas. La unica diferencia es que no pueden tomar una sola copa sin luego excederse. Cada uno de los nueve millones de alcoholicos de los Estados Unidos afecta profundamente la vida de tres o cuatro personas mas.

## a Formacion del Alcohólico

### 1. el alcoholism es un enfermedad

En 1956, la Sociedad de Médicos de Estados Unidos reconoció el alcoholismo como una enfermedad. Casi todas las organizaciones, desde el Departamento de Justicia hasta la Organización Mundial de Salud, están de acuerdo con ese criterio. Lo mas importante es que todos están de acuerdo con ese criterio. Lo mas importante es que todos están de acuerdo que la enfermedad puede tener tratamiento.

### 2. el alcoholism es una epidemia

\* el verdadero alcohólico es adicto físicamente a un producto químico, una droga, el alcohol. \* esa adicción se manifiesta en un deseo intenso por la droga y su efecto: una ilusión de bienestar. \* el alcohólico no puede decir cuanto tomara ya empesando. \* tarde o temprano las funciones del cuerpo se entorpecen y las relaciones sociales se acaban. \* no se conoce la cura, el tratamiento se basa en la habilidad y determinación de no tomar la primer copa.

- \* el alcoholismo reduce el promedio de vida a razon de diez o doce años.
- \* uno de cada tres suicidas es alcohólico.
- \* veinte mil muertes en las calles y carreteras de la nacion son





## Alcoholismo

causadas por conductores borrachos, y de las cuales la mitad son alcohólicos. Y el 40% de los que mueren a pie son también alcohólicos.

• El alcohol es la causa de 90% de los encarcelados en los Estados Unidos.

• El alcoholismo de cuesta a los Estados Unidos mas de 15,000 millones de dolares en ausencia, y accidentes en los trabajos.

### 3. el alcohol es parte de la vida moderna

Lo raro del Alcohol es que todo lo que se dice de el puede ser verdad.

a) calma la sed pero puede provocar el deseo incontrolable de beber.

b) estimula el apetito, pero también puede causar un sentido falso de aliento.

c) es un "lubrificante" social, pero también una droga peligrosa.

d) es medicina, pero también puede causar daño en la sangre, el hígado y el corazón.

e) es simbólico del buen vivir pero también el camino a una muerte poco graciosa.

f) es un costumbre cultural, pero también causa problemas familiares.

g) termina con el miedo y vergüenza pero también causa sentido de soledad.

Para la mayoría de las personas, el uso moderado del alcohol, no causa ningún mal aliento, pero para cada uno de entre 15 personas que beben--para aquellos que son alcohólicos--toda invitación "a tomar un trago" es una invitación a convertirse en un adicto, a hacerle sufrir a el y su familia, y a llevarlo a la muerte a temprana edad.

### 4. el alcohol es una droga

Se es el agua, ni el sabor en las bebidas alcohólicas, ni el fardo en las medicinas para los lo que daña el organismo: es el Alcohol etílico o el etanol--una droga que deprime.

El Alcohol puede donar permanentemente la mayoría de los órganos del cuerpo humano. Puede causar daño en el hígado, enfermedades del corazón y dañar el cerebro. Esos daños se prolongan aun después de que el Alcohólico deja de beber.

Un exceso de alcohol puede causar convulsiones, alucinaciones y hasta la muerte!

El Alcohólico sera siempre un alcohólico y nunca podrá volver a tomar normalmente.

## Señales del Alcoholism

1. Más aguante al Alcohol (Puede tomar mas que todomundo).
2. Pérdida de memoria (Apoco yo hice eso anoche).
3. Beber mas que lo que intentaba (Que borrachera, debí haber comido algo).
4. Muy dependiente en el Alcohol (Necesito un trago--me ando quemando).
5. Bebidas a las escondidas (Una mas--quien lo va a notar).
6. Preocupacion con la bebida! (Tengo que comprar una botella antes de que cierre la tienda).
7. Coraje cuando se discute la tomada (A nadie le importa lo que tomo).
8. Esfuerzos vanos de parar (Tengo que parar una vez).
9. Perdida de control de tomada (Si tuvieran mis problemas tomaran también).



# SÍ SE PUEDE



# Industry, Labor & Human Relations

## NEW MANPOWER PROGRAM

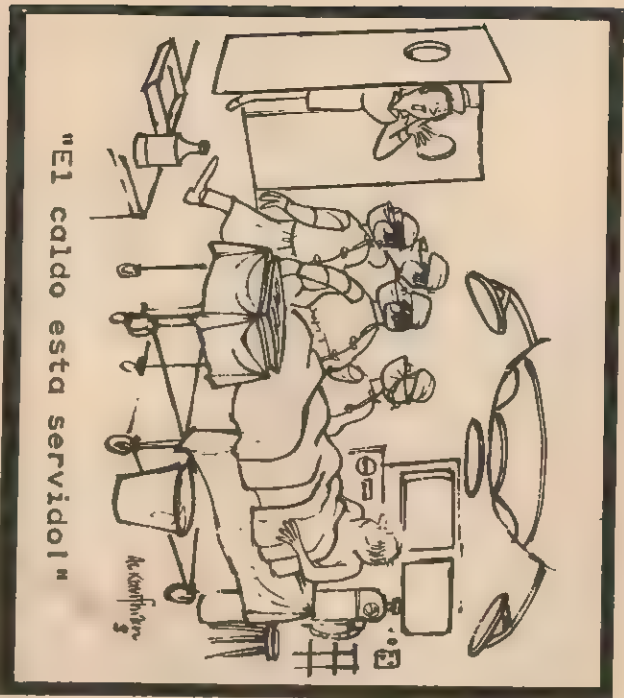
On December 28, 1973, President Nixon signed into law the Comprehensive Employment and Training Act of 1973 (CETA). The main thrust of the law is aimed at granting funds to State and local governments for manpower programs to be administered at the State and local levels. However, Title III of CETA authorizes the Secretary of Labor to provide manpower services to segments of the population; in particular, migrant and seasonal farm workers, persons with limited English-speaking ability, Indians, veterans, youth, and so forth. This title provides for Federal supervision of these types of programs.

For more information, contact the Regional Office of the Manpower Administration; telephone-312/353-1166.

## NUEVO PROGRAMA DE ENTRENAMIENTO

El 28 de diciembre de 1973 el Presidente Nixon firmó la nueva Ley Comprehensiva de Entrenamiento y Empleo de 1973 (CETA). El objetivo principal de la Ley se dirige a la concesión de fondos a gobiernos estatales y municipales para programas de entrenamiento administrados por el estado o el ayuntamiento. Sin embargo, el Título III de la CETA autoriza al Secretario del Trabajo para proveer servicios de entrenamiento a grupos especiales; en particular, trabajadores migrantes y estacionales en el campo, personas con conocimiento limitado del inglés, Indios, veteranos, jóvenes y otros. Este título provee supervisión federal para este tipo de programas.

Para más información, pónganse en contacto con la Oficina Regional de la Administración del Manpower, teléfono 312/353-1166



Madison, Wis.--Applications to operate migrant camps during 1974 have been sent about 300 camps which have been used in past years, a state agency said today.

The State Department of Industry, Labor and Human Relations said owners must apply for agency certification of existing camps by April 1 if the camps will operate this year. New camps must apply for certification at least 30 days before the camps are to be occupied.

Operators must provide information on housing, wages, wage records, workmen's compensation coverage and method of recruiting workers as part of the application process.

The agency said it must physically inspect the camp housing before certification is granted. If violations of state codes are found, certification will be delayed until correction are made, according to Paul Bishop, the agency's supervisor of migrant housing.

Beginning this year, certifications will expire on December 31 of the year issued. In the past, certifications were valid until April 1 of the following year. Bishop said the change was made to prevent camps from opening prior to April 1 on a previous certification before a physical inspection was conducted to determine any deterioration of the camp over the winter.

## GRUPO DE ESTUDIO SOBRE EL CAMPESIÑO EN EL DEPARTAMENTO DEL TRABAJO.

La Administración de "Manpower" del Departamento del Trabajo ha establecido un Grupo de Estudio sobre los Campesinos. Este ha estudiado los problemas del campesino estacional y del migrante, como asimismo el pequeño agricultor, y ha hecho una serie de recomendaciones al Departamento, en preparación para la administración que este Departamento tomará a su cargo, de la antigua Unidad para Migrantes en la Oficina de Oportunidad Económica. El Grupo preparó un informe y lo envió en borrador a la oficina regional y otros grupos interesados. La Task Force de nuestra Región, para Personas de Habla Hispana en áreas rurales, revisó el borrador, e hizo una serie de comentarios y recomendaciones para el Departamento del Trabajo en Washington.

## TRABAJO PARA EL VERANO 1974

Los jóvenes Chicanos de nuestra área que quieren empleo para el verano, deben ponerse en contacto inmediato con la oficina de empleo mas cercana o con el director de programas de empleo de sus respectivas escuelas. Ahora es el tiempo de llenar las aplicaciones para el empleo.

Serán mas de 100,000 jóvenes los que este verano podrán beneficiarse de los programas N.Y.C., Summer E.E.P. y Summer Aid Programs.

Para mas detalles lean la siguiente nota o llamen a la oficina de La Raza.

## REQUIREMENTS FOR SUMMER EMPLOYMENT

### SUMMER EMPLOYMENT EXAMINATION PROGRAM

- Must be U.S. citizen, 18 years old by summer 1974. (this requirement is waived for high school graduates 16 years of age or older)
- Contact the local Federal Job Information Center.
- Tests will be given between Jan. 5 and March 9, 1974. Applications for the tests must be received no later than Jan. 25, 1974 by the local Civil Service Commission area office.
- Students who have completed at least two years of college (60 semester hours or equivalent) at end of this school year and have a 2.5 grade point average or above at the time of application, are not required to take the written test to qualify. To apply under this provision, complete the application and submit it to the local Civil Service Commission office no later than March 1, 1974.

### SUMMER AID PROGRAM

- Contact State Employment Service office prior to April. (This office maintains the lists from which candidates are referred to federal agencies).
- Preference is given to youths whose family income is at or near the poverty level.
- Must be 16 to 21 years old.

## SOBRE RIEDAD

Los dos hombres van, de noche, en el automóvil de uno de ellos. Paulatinamente el vehículo cobra más y más velocidad.  
—Ten cuidado— dice uno — Pronto llegaremos a una curva cerrada.  
—Pero — responde el otro borracho — créi que tú ibas manejando...



# 'queiros a los 77 Muere en México

MEXICO (UPI)- El Presidente Luis Echeverria mantuvo el lunes por la mañana una guardia solemne junto a la urna mortuoria, en el Palacio de Bellas Artes.

Miles de dolientes pasaron lentamente frente al ataud para ofrecer sus respetos al último componente del trio de muralistas mexicanos que hicieron de la revolución las fuerzas inspiradoras tanto de sus vidas como de su arte.

Bajo la cúpula de marmol del Palacio de Bellas Artes, vestido de negro, Siqueiros recibió el último adios de parte de Echeverria y de los

mexicanos que puso al muralismo en la corriente principal del arte del Siglo XX.

Los murales amarillos y rígidos de Siqueiros decoran el edificio de la Administración de la Universidad de México y el Museo de Historia Natural del Parque Chapultepec. Sus pinturas tienen un lugar permanente en el Museo Mexicano de Arte Moderno.

Su obra mas grande "Polyforum Siqueiros", cubre la fachada y el interior de una gran sala de convenciones, anexa a los terrenos del Hotel de México de 51 pisos de la capital. Aunque la



CD. DE MEXICO: El famoso Muralista David Alfaro Siqueiros, controversial artista mexicano, murió el pasado 7 de enero, víctima de cancer a la edad de 77 años. En la foto, Siquiros, posa con una de sus más famosa creación "Las Dos Caras de México". Mural pintado en el año de 1971. (TELEFOTO UPI)

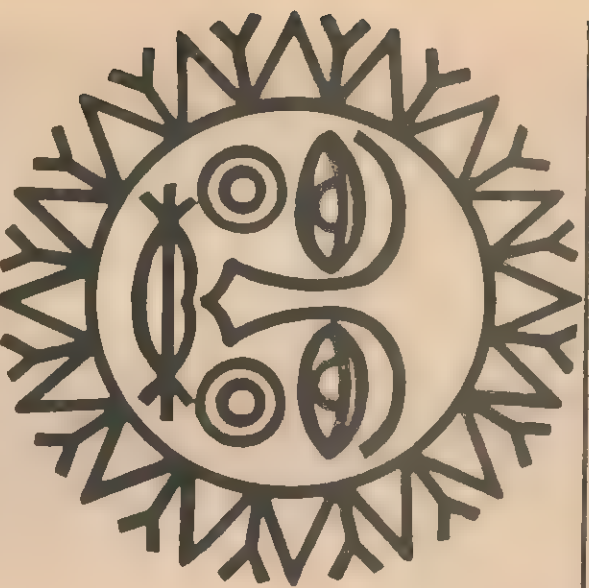
miembros del Gobierno, así como de las personalidades mas representativas de la cultura mexicana y de los circuitos intelectuales.

Se habló muy poco de sus cuatro años de prisión, de los años en que militó en el Partido Comunista de México o de sus años de exilio político en las décadas del 30 y del 40.

Siqueiros falleció el domingo en su casa de Cuernavaca, a la edad de 77 años, después de una prolongada lucha con problemas

renales, cardiacos y pulmonares. Al final lo derrotó el cancer.

En el momento de su muerte su reputación como artista había sobrepasado a su pasión política. Su arte permanece ahora junto al de José Clemente Orozco y Diego Rivera, con los que compuso el trio de construcción del hotel aún no esta concluida, el mural ya se ha convertido en una gran atracción turística, desde que fue terminado en 1971.



LA CAUSA PUBLICATIONS offers a wide selection of books and pamphlets on Chicano literature and culture, social history and contemporary thought.

All of these materials may be obtained through the convenience of our clearinghouse distribution center. LA CAUSA PUBLICATIONS was created to facilitate the dissemination of published works which honestly portray the social life, cultural aspirations and political struggles of Chicanos.

Established in 1968, LA CAUSA PUBLICATIONS is an independent non-profit concern. All revenue derived from sales is channeled into a development fund to promote further Chicano publications. We invite your cooperation and support in our efforts to create a Chicano alternative for publication and distribution of Chicano works.

## ANDO SANGRANDO ... I Am Bleeding

Armando Morales

\$3.75

A study of Mexican-American police conflict and the 1970-71 East Los Angeles riots. At least thirty riots have occurred in Spanish speaking communities throughout the Southwest since 1970, but "white America" and the media are by and large ignoring these expressions of anger and frustration. The national media prefer to report shocking "Kent State" in which 13 white, middle-class students were shot, rather than the January 31, 1971 police-Chicano confrontation in East Los Angeles that resulted in 35 persons being shot by police. Although the study is primarily about East Los Angeles, it may have very serious implications for other minority groups that find themselves in conflict with the police. It may also be a preview of what lies in store for white middle class America when the police are used as a repressive force against social change.

## OTHER TTLES IN LIMITED STOCK

CUBAN COMMUNISM, edited by Irving Louis Horowitz. (P), 143 pp.

\$2.45

LA RAZA! Why a Chicano Party? Why Chicano Studies?, by Camejo, Gonzales, Hernandez, Valdez, et. al., 15 pp.

\$ .30

LA RAZA UNIDA PARTY IN TEXAS, speeches by Mario Compean and Jose Angel Gutierrez, 15 pp.

\$ .25

THE YOUTH MOVEMENT AND THE ALIENATION OF SOCIETY, by Jose Revuelas, 34 pp.

\$ .35

LA CAUSA PUBLICATIONS, INC.  
Editorial y Distribudora  
de Publicaciones Chicanas  
P. O. Box 4818 Phone (805) 963-4088  
Santa Barbara, California 93103 Page 1



# INGRESO ADICIONAL DEL SEGURO SOCIAL (Supplemental Security Income)

## QUE ES?

Es un programa nuevo del gobierno para ayudar económicamente a personas necesitadas que sean mayores de 65 años, y a personas incapacitadas.

## CUANTO PAGA?

A personas solteras viviendo solo hasta.....\$ 216.00  
A parejas viviendo juntas hasta.....\$ 329.00

## QUE PROPIEDAD PUEDE EXCLUIR?

Su casa con un valor máximo de.....\$25,000.00  
Su automóvil con un valor máximo de.....\$ 1,200.00  
Capital activo (Ahorros, Dinero, etc) solteros.....\$ 1,500.00  
Capital activo (Ahorros, Dinero, etc) parejas.....\$ 2,250.00  
Póliza de seguro con valor en efecto (solteros).....\$ 1,500.00  
Póliza de seguro con valor en efecto (parejas).....\$ 2,250.00  
También todos los muebles de su casa

## HAY OTRAS EXCLUSIONES?

Sí. Los primeros \$20.00 de inversiones o donaciones. También puede reducir los primeros \$65.00 al mes por ingresos de trabajo. Si trabajo mas de esto entonces reducea \$1.00 por cada \$2.00.

Las oficinas del Seguro Social, que cuentan con personal bilingue le daran mas informacion y le ayudaran a llenar la solicitud para estos beneficios.



## UMOS IN APPLETON

UMOS tiene nueva directora en su oficina de Appleton. Karen Macky es joven y simpatica. Se graduo en la Universidad de Madison, y luego sirvio por 3 años, como voluntaria del Cuerpo de Paz, en Venezuela. Su espanol es excelente y es mejor to-  
gente. Esperamos que su iniciativa pueda influenciar cambios en nues-  
tra comunidad. Trabaja desde:  
1825 N. McDonald Street, Appleton  
con telefono: 739-7750.

.....

## LOS PRISIONEROS SON GENTE

Hace algunas semanas que un grupo de amigos fuimos a visitar unos prision-  
eros en Fox Lake. Lucy, Margie,  
Concha y yo salimos de Oshkosh el sa-  
bado por la manana. Margie empezó a  
hablar de los muchachos de Fox Lake y  
sentía que Concha se ponía nerviosa.  
Yo en cambio no me sentía nerviosa  
sino ansiosa de llegar. Pero al  
llegar a la correccional, cambie de o-  
pinión. No quería entrar porque creía  
que a los muchachos no les gustaría  
platicar con extraños. No podía ir  
asi nomas y sin tener nada que decir.  
Pensaba que quizas podría decir algo  
que les ofendiera. Pero estaba equi-  
vocada.

Margie nos llevó a una iglesia chica  
donde estaban varias personas cantando  
No había ni un Chicano en ella. Nos  
sentamos en unas bancas, atras de la  
iglesia y al rato aparecio el capellán  
Llamó a los muchachos y poco después  
entraron cinco hombres muy simpáticos.  
Cuando los vi, se me olvidó hasta mi  
nombre. Aun estaba con la boca abji-  
erta cuando uno de ellos se acerco y  
comenzo a platicar con Lucy y conmigo.  
Nos dijo que se llamaba Jesus Lara.  
Nos pusimos a platicar y al ratito, se  
me quitó lo tímido y pude conversar  
mas tranquilamente con él. El rato  
que hable con él se hizo muy corto.  
Parecia que no habia platicado mucho  
con él cuando nos dijeron que era tí-  
empo de comer.

A los prisioneros se los llevaron a un  
edificio y a nosotros los visitantes  
nos llevaron a otro. Y me puse a pen-  
sar. Me sentia como si estuviera en  
una jaula. No se puede salir fuera  
del edificio sin permiso. No se puede  
ir a visitar a ninguna persona sin  
tener su nombre en la oficina. Es  
imposible hablar con los muchachos a  
solas. Siempre hay otras personas  
escuchando.

Como dice Jesus, "Parece que estoy en  
un mundo; muy cerrado y pequeno."



# Chicanas por la Causa

## LA RAZA UNIDA PARTY DE WISCONSIN

La Raza Unida Party de Wisconsin at  
its monthly meeting in Milwaukee,  
January 26, 1974 developed a series  
of committees to work on different  
tasks and to develop a plan of act  
action.

La Raza Unida passed a resolution  
to re-organize the Governor's Task  
Force on Spanish Speaking Affairs  
of 1972; so as to implement the  
recommendations made by that Task  
Force.

\*\*\*\*\*

En la ultima junta, celebrada en  
Milwaukee el dia 26 de Enero, el par-  
tido de La Raza Unida de Wisconsin  
acordo: reactivar un plan de accion  
para todo el estado.

1. El Partido de La Raza Unida de  
Wisconsin es una organizacion  
integrada por personas de  
origen hispano.
2. Las leyes estatales y federales  
asi como las ordenanzas de los  
municipios discriminan contra  
el elemento Latino.
3. Dentro de la comunidad Latina de  
Wisconsin existe la necesidad de  
crear una organizacion destinada  
a proveer consejo legal a dicha  
comunidad.
4. Dicha organizacion podria ser  
vehiculo de las esperanzas y  
deseos de afirmacion Latina.



# WE REFUSED TO BE ABSORBED!



## Human Dignity

### CULTURA

Como beneficio directo de este despertar y lucha activa el pueblo se han multiplicado los programas de lenguaje y cultura: radio, prensa; ikastola etc. Ejemplo: Cualquier grupo, legalmente constituido puede programar y dirigir los primeros años de enseñanza y ser suvencionados por el gobierno. Así los niños vascos aprenden su lenguaje en la ikastola y las andereños, maestras enseñan en Euskera, vasco. Nada de política o actividad obrera oficial. Un sacerdote y diez dirigentes fueron sentenciados a 10 a 14 y 20 años de prisión, por el crimen de organizar uniones obreras. El pueblo vasco tiene gobernadores, alcaldes y policías castellanos que no saben ni quieren entender el idioma vasco. Nunca hay votaciones. La gente de 40 para abajo nunca vota porque no ha habido elecciones. El país vasco, rico en orgullo, inteligencia, industria y trabajo, es un país ocupado por Franco y su policía.

El pueblo vasco rehusa morir; conserva viva su raza, lenguaje y costumbres inmemoriales, a pesar de toda clase de contratiempos.

Editor's Note: These two pages are dedicated to a people experiencing a struggle very similar to that of the Chicanos in the U.S. Corky Gonzalez, a Chicano poet and revolutionist of the movement, wrote of the Chicano's "orgullo" and feeling for La Raza, "la causa": "Yo soy Joaquín...and I refuse to be absorbed". These same words describe the Basque struggle--They refuse to be absorbed!

We wish to thank Pancho Oyarbide for the time and effort he contributed in the publication of the Basque struggle.

### REALIDAD POLITICA

The violent death of Prime Minister Carrero Blanco in December 1973 brought tension to an already politically divided country, and is due to continue for months to come. The more repressive the government, the more active and violent the resistance will grow. Only the economic growth of the last 10 years has quieted the people of this northern section of Spain. However, that economic expansion is presently approaching a curve. Basques will never accept imposed solutions or servitude; and are not likely to after 7,000 years of freedom and Euskera. They will never walk the road of total assimilation.

Tan recientemente como en 1936, el pueblo Euskalduna era libre. El gobierno vasco había elegido al Señor Aguirre como presidente. Franco, Hitler y Mussolini destruyeron y esclavizaron las fuerzas libres de la Republica espanda y del pueblo vasco. Desde 1939 el gobierno vasco siguió existiendo en París Francia, con numerosos focos de ayuda en Europa y América--a la muerte de Aguirre, el gobierno vasco del exilio, eligió a Jose Maria Leizaola como presidente; y aún ocupa dicho cargo.

De los años 1950 a 1965, la juventud vasca luchó con timidez, que poco a poco fue desapareciendo. Los jóvenes encontraron soporte y ayuda en los sacerdotes y clero vasco. A partir de 1965, comenzó la resistencia activa y violenta; bombas en edificios y lugares públicos; muerte de individuos; rapto de personas; huelgas, etc. La lucha violenta; juicios y arrestos se intensifican; la batalla continúa porque la guerra no ha terminado.





## Tratado de Flauta Vasca

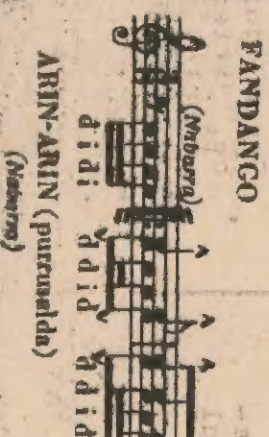


ZORTZIKO

"The Basques are an ancient race, who have kept through centuries their own language, habits and characteristics absolutely distinct, almost as a nation. Are they from Phoenicia or Egypt or perhaps, as is still whispered in the valleys, sole survivors of the ill-fated continent of Atlantis?"

"Many authorities think that the Basques are Pyrenean dwellers from prehistoric times. Wandering Iberians of the Caucasus, Moors and Oriental peoples coming through Northern Africa, supplied Sanskrit and Afghanistan words; thus the Basque language is an enigma."

"The Basque language is difficult enough to warrant an obscure origin; it seems to have no connection with any other. Wandering Basque tribes left traces of their tongue north to the Baltic and southward to Italy and Spain. Basques speak French and Spanish; it is rare that a stranger learns original Basque, beautiful to listen to, yet formidable to



FANDANGO

ARIN-ARIN (pursueldo)

"Peering back again to the point where legends become history, we mused over the story of Basque courage, Basque pride of race, denoting a power that Caesar himself acknowledged. The deeper you probe the more mysterious the origin and early history of this great race, now numbering about a million people altogether."

"In Spain you catch their trail in the story of the Vascones who, torn by Visigoth and Saracen raiders, were forced northward over Pyrenean passes into France. Here they faced fierce Frankish soldiers, under one great leader after another; finally Charlemagne, he himself, it was the Basques, they say, who captured and killed Charlemagne's mightiest paladin

### TXISTU (flauta vasca)

El instrumento músico, con que desde tiempo inmemorial guían sus danzas los vascos, se llama 'txistu', 'tchirula y chulubita'.

Es una "flauta recta" o "flauta de pico", llamada también "flauta dulce" en los tratados instrumentales, muy semejante al 'kalamaulos' de Grecia, inventado según una fábula por el satiro Marsyas y según otra, por la Diosa Minerva. Es una flauta biselada y abierta.

Los más antiguos documentos de la existencia del txistu en Vasconia son:

1. Un hueso de ave con 'tres orificios' abiertos a distancias proporcionadas. Fue encontrado por el Profesor, Passenard en la cueva paleolítica de Isturiz, pueblito de Navarra (hoy francesa o Benabarra), cerca de Azparren. Según el sabio Profesor, este txistu prehistórico es el instrumento músico más antiguo que se conoce en el mundo.
2. Según Campion, el manuscrito de Roda habla de que, en el siglo noveno, sonaba el txistu en Pamplona.
3. En la fachada del templo del monasterio navarro de la Oliva en Carcastillo hay una tosca estatulla del siglo XII, representando un hombre cillo que toca el txistu y el tamboril.

Las proporciones más usadas de los actuales txistus son de cuarenta y tres centímetros de largo.

A cinco centímetros de su extremo inferior se abren tres agujeros, separados por distancias de diecisiete milímetros. Dos están colocados en la cara anterior y el tercero en la posterior del instrumento.

Se suele construir con madera de manzano, cerezo, haya, boj y ebano.

Primitivamente era toda de madera, incluso el pico de la embocadura, que por ser fácilmente rompible ha sido sustituido ahora por otro de metal, llamado 'pipita' o 'miztoa'.

Para acompañar al txistu, marcando el ritmo de la melodía de danza, hay un pequeño tambor o 'tamboril', llamado 'tun-tun' o 'arrazta', en euskera, que es tocado por el mismo músico.

La antigüedad, música, costumbres y lenguaje perduran después de 7,000 años en la región norte de España y Sur de Francia en el país que se llama Euzkalerria.

heroic Roland, hero of medieval stories."

Menaced on every side, these plucky Basque fighters were pushed further and further into the mountains. Never did they lose their inborn spirit, great inheritance through ages of unknown ancestors and the vital spark of Basque liberty. For centuries they served only whom they pleased, acknowledging no master. In later generations their adventurous blood found an outlet in hazardous sea raids--you hear Basque yarns sweeping across the mighty oceans of the world."





#### LA ORACION NO BASTA

Un señor inteligente, 'insurance salesman', que almorzaba junto a Jesús en un restaurante, le invitó a tomar un trago y le preguntó: "Maestro, ¿qué tengo que hacer para salvarme?" "Amor a Dios y a tu hermano," le respondió Jesús. "Buena, y quién es mi hermano?" Jesús le propuso la siguiente parábola: "Una familia campesina de Texas llegó un mes de Junio a Wisconsin para trabajar. Pero el rancho no les quiso dar trabajo, porque quería solos y no familias. El ministro del Emanuel Church a enterarse comentó que: 'nadie debería venir sin contrato, así no mas'; la familia entre tanto se fue, a la welfare y la welfare les despachó al alcalde, que llamó al sheriff y le pidió que; les dejara dormir en la cárcel y al día siguiente les exigiera salir del pueblo porque 'en nuestro pueblo no queremos flojos y vagamundos. Un Chicano de Appleton que se entero de lo sucedido, pagó 100 de multa, los sacó de la cárcel y se los llevó a su casa. Quién de ellos", preguntó Jesús, "crees que obro el bien?" "Pues, el Chicano" dijo el hombre de negocios. "Pues si quieres salvarte," añadió Jesús. "Vete y hazlo tanto." (Véase LUCAS 10:25-37)



#### ON LOVE AND LIBERATION

"Because love is an act of courage, not fear, love is commitment to others. No matter where the oppressed are found, the act of love is commitment to their cause — the cause of liberation ... As an act of bravery, love cannot be sentimental; as an act of freedom, it must not serve as a pretext for manipulation. It must generate other acts of freedom; otherwise it is not love."

—Paulo Freire